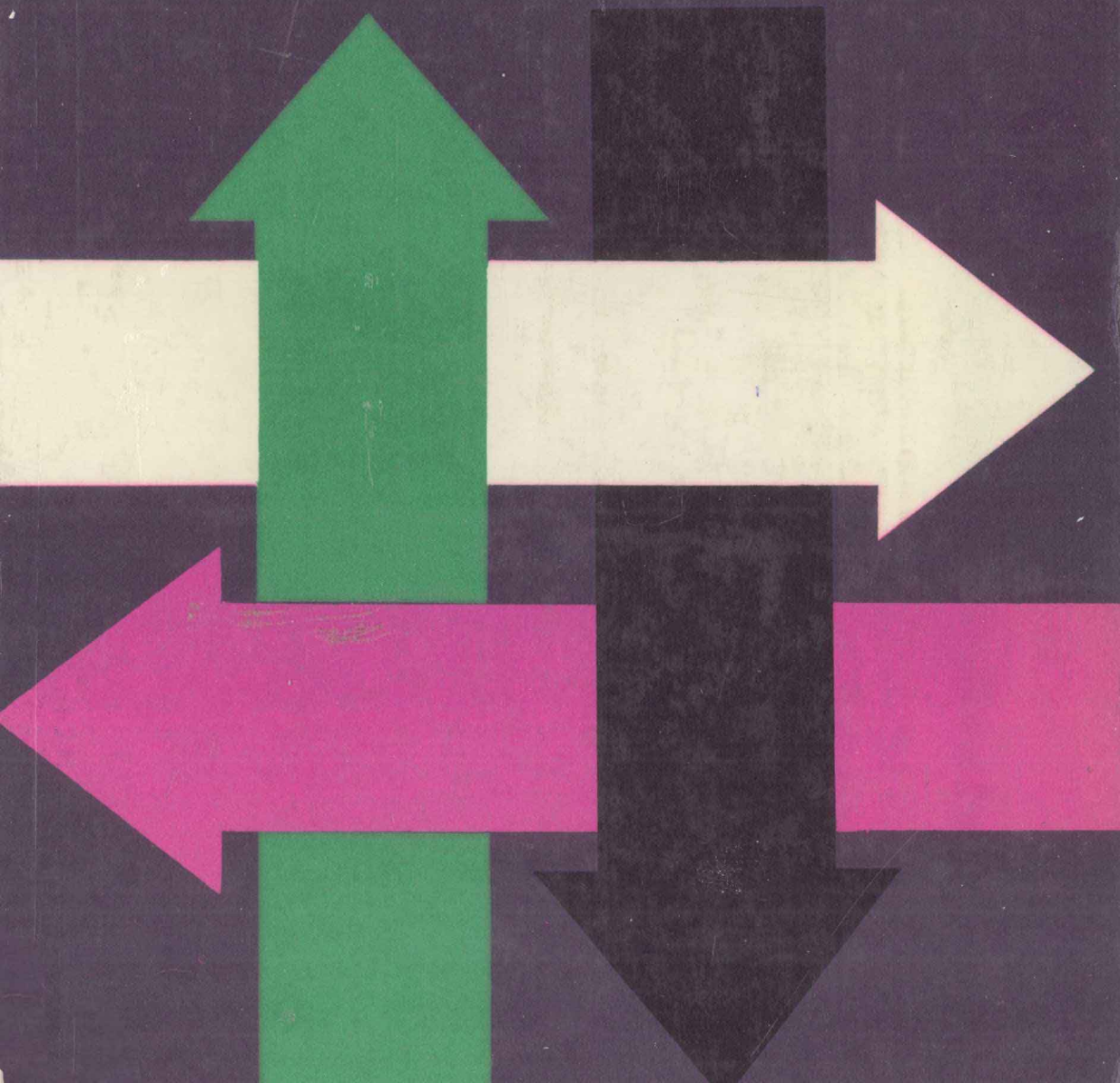


L.Muravyova

VERBS of MOTION in RUSSIAN



VERBS
OF MOTION
IN RUSSIAN

ГЛАГОЛЫ
ДВИЖЕНИЯ
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Л. МУРАВЬЕВА

**ГЛАГОЛЫ
ДВИЖЕНИЯ
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

5-е ИЗДАНИЕ



Москва
«Русский язык»
1986

L. MURAVYOVA

**VERBS
OF MOTION
IN RUSSIAN**

5th EDITION



**Rusky Yazyk Publishers
Moscow
1986**

ББК 81.2Р-96
М-91

Notes and assignments translated from the Russian by *V. Korotky*
Cover design and illustrations by *V. Alekseyev*

М $\frac{4306020100-069}{015(01)-86}$ КБ-16-16-86

© Издательство, «Русский язык», 1975

Foreword

This book is designed for English-speaking students of Russian who have worked through an elementary course of Russian and want to continue their study of the language with or without a teacher.

The aim of the book is to help the student to grasp one of the most important points of Russian grammar—the so-called “verbs of motion”—and to show how they function in contemporary Russian.

Verbs of Motion in Russian consists of two parts, which differ from each other both in their content and length.

Part I contains exercises arranged according to a definite system. These exercises will help the student not only to understand the meaning and uses of the Russian verbs of motion, but will also give him an opportunity to use them in speech if his aim is to master the spoken language.

The exercises included in Part I deal with verbs of motion used in their literal meaning. Cases of figurative usage are dealt with only when the verbs concerned occur as part of set phrases common in colloquial Russian.

Exercises in observation are followed by notes, elucidating the characteristic features of the points under consideration.

To promote the correct use of verbs of motion in speech, Part I includes pictures, short texts (taken from newspapers, magazines and collections of humorous stories) and various communicative exercises based on the system suggested by E. I. Passov.*

Part II contains texts (excerpts from works of literature) incorporating verbs of motion and pictures illustrating their usage. The purpose of these texts and pictures is to enable the student to analyse the meaning and usage of verbs of motion on the basis of the knowledge gleaned from the material studied in Part I and to develop his speaking skills.

The Appendix contains:

1. Tables of the formation, stress patterns and the main uses of the verbs of motion.
2. Methodological directions for the teacher, dealing with the points most important for a correct understanding of the verbs of motion and, consequently, for their correct usage.
3. A key to the most difficult exercises and texts.

All criticisms and suggestions as to how to improve this book in future editions are welcome. They should be forwarded to 103012, Москва, Старопанский переулок, 1/5, издательство «Русский язык».

* Е. И. Пассов. Условно-речевые упражнения для формирования грамматических навыков. М.-Л.: Просвещение, 1978.

Contents

PART I

	Page
EXERCISES	7
The Lexical Meaning of the Verbs of Motion	7
Verbs of Motion without Prefixes	32
Exercises in All Uses of Verbs of Motion without Prefixes	58
Verbs of Motion with Prefixes	60

PART II

TEXTS AND PICTURES FOR ANALYSIS AND THE PROMOTION OF SPEAKING SKILLS	199
Tables	211
Verbs of Motion (Methodological Directions for the Teacher)	225
Key to the Exercises and Texts	231

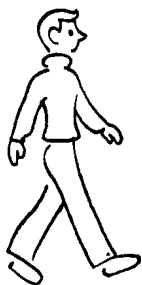
Part I

EXERCISES

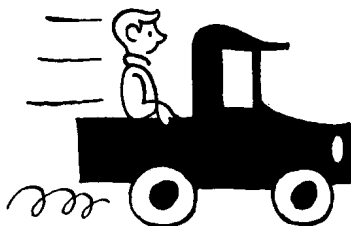
The Lexical Meaning of the Verbs of Motion

Идти	Лететь
Ехать	Плыть
Бежать	Ползти
Брести	Лезть

Exercise 1. Look at the pictures. Note the verbs used in Russian to denote movement of people.



Он идёт.



Он едет.



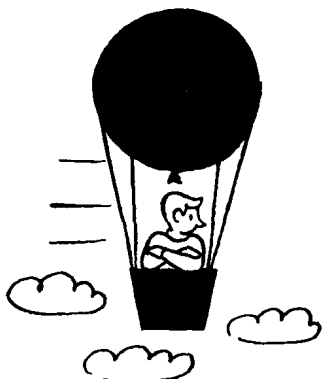
Он бежит.



Он плавёт.



Он ползёт.



Он летит.



Он лезет.

1.

Идти – ехать

Exercise 2. Read through the sentences. Consult the note below and explain the use of the verbs *идти* and *ехать*.

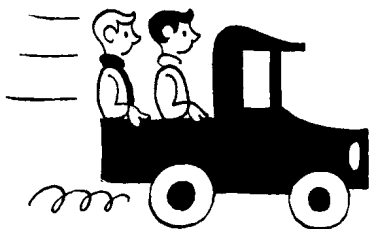
- | | |
|---|--|
| <p>(a) 1. По тропинке идёт женщина с корзинкой.... (Э. Стáвский)</p> <p>2. Я смотрю, как легко и спокойно Вилька идёт к поезду, а до поезда ему несколько шагов.... (Э. Стáвский)</p> <p>3. Я шёл рядом с Варварой Павловной и думал о её сыне. (Вл. Лидин)</p> | <p>1. Стáршему по команде положено в кабине ехать.... (К. Симонов)</p> <p>2. Домой Мария вернулась поздно, позвонила отцу: «Папа, я еду в Москву руководителем делегации».</p> <p>3. Ещё был в вагоне Колька... Он был ранен и теперь ехал в дальний тыл для основательного лечения. (В. Панова)</p> |
| <p>(b) 1. Теплоход шёл в Новосибирск.</p> <p>2. Шли и шли на фронт поезда. Гудками тревожили ранними. (Е. Евтушенко)</p> | <p>1. По пыльной дороге ехал трактор.</p> <p>2. Осторожно! Машина едет.</p> |

Note.—(a) The verb *идти* is used with respect to a person only if the person concerned is moving along on foot, e.g.: Он идёт по аллее.—Куда вы идёте?—В магазин. If a person is using some means of transport, we say: Он едет в город на автобусе. Он едет верхом.—Куда вы едете?—Мы едем в Брест.

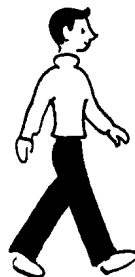
(b) With respect to the movement of means of transport we say: Автобус (поезд...) идёт and, less frequently (particularly in answer to the question куда?): Автобус (поезд...) едет.

With respect to air and water transport the verb *ехать* is never used; we say: Самолёт летит (идёт) в Новосибирск. Теплоход плывёт (идёт—on a route) в Астрахань от: Смотрите, вон летит самолёт! По реке плывёт теплоход.

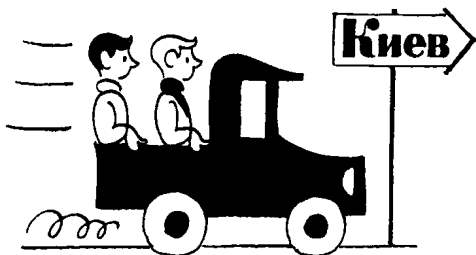
Exercise 3. Look at the pictures and answer the questions.



Онѝ едут ѝли идѹт?



Он идѣт ѝли едет?



Онѝ идѹт ѝли едут в Кѝев?



Он идѣт ѝли едет в Кѝев?

Exercise 4. Contradict the statements below, using the words in brackets in your sentences. Write down the new sentences.

Model: – Он едет в Ленинград (в Петрозаводск).

– Нет, он едет не в Ленинград, а в Петрозаводск.

1. Александр едет в Батуми (в Сухуми). 2. Эти инженеры едут в командировку (в отпуск). 3. Ирина едет к матери (к сестре). 4. Николай Иванович едет в банк (в министерство). Родители Игоря едут на курорт в Болгарию (Чехословакию).

Exercise 5. Read through the dialogue and retell it in your own words, paying attention to the use of the verbs *идти* and *ехать*.

Шутка

- Куда ты идѣшь?
- Еду рыбу ловить.
- Как едешь? Ведь ты пешком идѣшь, а в руках у тебя не удочка, а коса. Значит, ты идѣшь сено косить.
- Ну, а если ты видишь, куда я идѹ, зачѣм спрашиваешь?

*Exercise 6. Answer the questions, using the verbs *идти* and *есть*. Write down your answers.

Model: – Аптека находится в конце вашей улицы. Вы идёте или едете туда?

– Я иду, а не еду, потому что аптека находится недалеко.

1. Вы – иностранный турист. Вы идёте или едете в СССР?
2. Дом вашего друга находится рядом с вашим домом. Вы идёте или едете к другу?
3. Вы живёте на окраине города. Сегодня вам нужно быстро попасть в центр города. Вы идёте или едете туда?
4. До театра полчаса ходьбы. Времени у вас достаточно. Вы идёте или едете в театр?
5. Вам нужно попасть с вещами в аэропорт, который находится в десяти километрах от города. Вы идёте или едете туда?
6. Врачи посоветовали вам отдохнуть на море. Вы идёте или едете к морю?

Exercise 7. Complete the sentences, using the verbs *есть* and *идти*.

1. До города далеко, поэтому мы
2. До стадиона недалеко, поэтому он
3. До дома моего друга пять минут ходьбы, поэтому я
4. До ближайшего телеграфа пять троллейбусных остановок, поэтому вам лучше
5. До железной дороги 35 км, поэтому колхозники

Exercise 8. Answer the questions, using the verbs *идти* and *есть* in your answers.

1. Здравствуйте! Куда вы так спешите?
2. Куда движется эта толпа?
3. Как вы думаете, куда направляется молодёжь, которая находится в соседнем купе?
4. К какому самолёту направляется эта группа туристов?
5. Куда спешит официант с подносом?
6. Вы не знаете, куда направляются на грузовиках эти рабочие?
7. Откуда возвращается эта группа туристов?
8. Куда возвращаются студенты после каникул?
9. Куда направляются зрители после кино?

*Exercise 9. Copy out the sentences, filling in the blanks with the verb *идти* or *есть* in the correct form. Point out possible variants, if any.

1. Пассажиры этого поезда ... на Урал.
2. Наш поезд ... в Иркутск.
3. Я ... в автобусе и всё время смотрел в окно.
4. Вы хотите ... пешком?
- Но до библиотеки ещё четыре остановки!
5. Мы опаздываем в театр, поэтому мы ... на такси.
6. Мы ... в Москву учиться.
7. До центра города далеко: нужно ... полтора часа.
8. Как быстро ... эти пожарные машины!
9. Андрей ... в кабине грузовика рядом с шофёром.

* Exercises marked with an asterisk (*) can be checked with the Key at the end of this book.

Memorise: О чём идёт речь?
 Как вам идёт это платье!
 Он ходит в спортивном костюме.

Exercise 10. Compose three sentences incorporating the verb *идти* and three sentences incorporating the verb *ехать*.

2. Идти – брести

Exercise 11. Read through the sentences in the left- and right-hand columns. Consult the note below and analyse the use of the verbs *идти* and *брести*, and *ходить* and *бродить*.

- | | |
|--|---|
| <p>(a) 1. Навстречу нам идёт группа школьников. Ребята идут весело, с песнями.</p> <p>2. Ты идёшь очень быстро! Я устал бежать за тобой.</p> <p>3. Кто идёт рядом с вашим отцом? – Это его знакомый.</p> | <p>1. Навстречу нам бредут с мячом усталые, запыленные ребята. Матч был, наверное, трудный.</p> <p>2. Что ты брёдешь так медленно? Задумался о чём-нибудь?</p> <p>3. Кто там бредёт в конце улицы? – Какой-то старик.</p> |
| <p>(b) 1. Вчера весь день я ходил по книжным магазинам.</p> <p>2. С кем это ходит Нина? – Это Галья Петрова, вы её не узнали?</p> <p>3. Сергей любит ходить быстро.</p> | <p>1. Весь день я бродил по городу своего детства.</p> <p>2. Почему вы ничем не займёте детей, они бродят без дела?!</p> <p>3. Сергей любит бродить по старым улицам города.</p> |

Note. – Unlike the verb *идти*, the verb *брести* has the additional meaning “to move slowly (as when taking a walk or because of fatigue), often without a set purpose”, e.g.: Прохожие лениво бредут по раскалённым улицам города. Он бредёт куда глаза глядят. (i.e., he is walking without knowing where, without a set purpose).

Unlike the verb *ходить*, the verb *бродить* is either used as a synonym of *гулять* or has the meaning “to move in various directions without a set purpose”, e.g.: Он любит бродить (=гулять) по берегу реки. Что ты бродишь из угла в угол?!

The verbs *ходить* and *бродить* are often interchangeable when they denote prolonged movement, e.g.: Какой-то человек всё ходит и ходит около нашего дома (=бродит и бродит).

Memorise: Бредёт куда глаза глядят.
 Бродит из угла в угол.

***Exercise 12.** Copy out the sentences, replacing the verb *идти* with *бредти* (a) and the verb *ходить* with *бродить* (b), where possible.

(a) 1. Солнце стоит высоко. Усталые туристы идут по пыльной дороге. 2. Вы идёте слишком быстро. Не надо так спешить. 3. Куда это он идёт? И почему так низко опустил голову? 4. Давайте обгоним этих пешеходов. Он едва идёт. 5. Куда вы идёте? – Я иду в университет по делам. 6. Вон идёт наша бабушка! – Да, старенькая она стала. 7. Я удивляюсь вашему отцу. Ему за 60, а посмотрите, вот он идёт. Какая у него лёгкая походка! 8. Мы медленно и осторожно идём через бурную горную реку.

(b) 1. Брат сломал ногу и ходит теперь с палкой. 2. Мы долго ходили по улицам, разыскивая дом моего старого друга. 3. Посетители выставки ходят по залам и с интересом рассматривают картины. 4. Молодой человек уже давно ходит по выставке, подолгу задерживаясь у каждой картины. 5. Ребята, почему вы ходите без дела? Идите нам помогать! 6. Вы будете ходить с нами на каток? 7. Я люблю ходить по осеннему лесу.

Exercise 13. Show that the movement of the person concerned is slow and sluggish, using the words in brackets to explain the reason for such movement.

Model: – Вон идут наши друзья (устали).

– Они не идут, а бредут. Наверное, очень устали.

1. Футболисты идут в раздевалку (устали). 2. Лёна и Таня идут на пляж (очень жарко). 3. По аллее идут две старушки (очень старые). 4. А вот идёт наш лучший шахматист (задумался). 5. Смотрите, Пётя и Володя идут нам помогать (не очень хочется).

Exercise 14. Compose exhortative sentences, using the phrases given below.

Model: Давай побродим вечером по городу!

Побродим вечером по городу!

побродить по лесу; побродить вдвоём по парку; побродить с фотоаппаратом по городу; побродить с ружьём вдоль озера; побродить по весенним лугам.

***Exercise 15.** Copy out the sentences, filling in the blanks with the appropriate verbs:

идти – брести

1. Вон ... мой брат! Я узнаю его по лёгкой походке. 2. Что ты ..., как старик! ... быстрее. 3. Вы ... в кино? 4. Куда это ... наш сосед-старичок? 5. Час уже поздний. По улице ... одинокая фигура. 6. Твёрдой походкой ... нам навстречу лейтенант милиции. 7. Как счастливы эти влюблённые! Они ... куда глаза глядят.

ходить – бродить

1. Я знаю, вы не любите ... быстро. 2. Вот уже целый час перед моими окнами ... какой-то мальчишка. 3. Ну что ты ... здесь? Тебе нечего

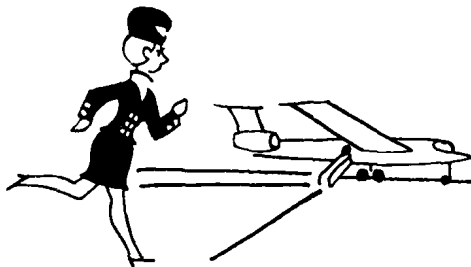
дѣлать? 4. С кем вы ... за билѣтами на самолѣт? 5. Вы любите ... за гриба́ми? А ... по́ лесу вы любите? 6. В мо́лодости я любил ... по го́роду в тумáнный дождли́вый ве́чер.

3.

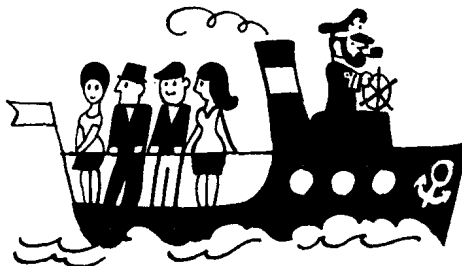
Бежа́ть – летѣ́ть – плы́ть

Exercise 16. Look at the pictures and answer the questions:

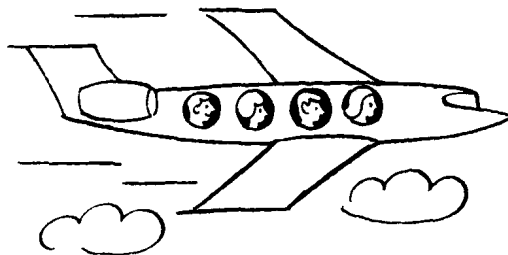
Она́ идёт́ или бежи́т?



Кто плывѣ́т?



Кто летя́т?



Exercise 17. Write the first and third persons, present tense, of the following verbs. Mark the stress:

бежа́ть, плы́ть, летѣ́ть

Compose sentences incorporating the forms you have obtained.

Memorise: По́езд летя́т стрелой́.

Exercise 18. Look at the pictures. Note the nature of the movement denoted by the verbs *лезть* and *ползти*.



Обезьяна лезет на дерево.



Уж ползёт по песку.



Он лезет на крышу.



Он ползёт.

Note.—The verb *лезть* denotes movement requiring the use of both the feet and the hands, with the body often bent, e. g.: Мальчик лезет на крышу. Шофёр лезет в кабину.

The verb *ползти* denotes movement carried out by animals that have either no limbs at all (such as snakes) or very short limbs (such as tortoises,

crocodiles, lizards) or by insects (such as flies or beetles). This movement is also carried out by infants not yet able to walk. The verb ползти́ is also used to denote the movement of people over the ground on their stomachs (Мальчи́шки ползу́т за ку́стами).

The movement expressed by ползти́ is a slow one, therefore this verb may be used with respect to a slow movement of people or means of transport, often in emotive speech, e.g.: Что ты так ползе́шь? Уста́ла? Трол-лейбус ползе́т как черепа́ха! По доро́ге ползу́т тра́кторы.

Exercise 19. Read the phrases in which the verb лезть is commonly used and memorise them.

лезть наверх: на́ гору, на де́рево, на забо́р, на кры́шу до́ма, на ве́рхнюю по́лку ваго́на, на шка́ф.

лезть внутрь: в пала́тку, в каби́ну маши́ны, в ло́дку, в окно́ до́ма, под стол;

лезть вниз: в пеще́ру, в я́му, в овра́г;

also: лезть (руко́й) в я́щик стола́, в карма́н, в мешо́к, в чемо-да́н.

Memorise: За сло́вом в карма́н не лезет.

Exercise 20. Read through the sentences which incorporate the verbs of motion ползти́ and лезть. What are the English equivalents of the Russian verbs ползти́ and лезть?

(a) 1. По де́реву ползе́т жук. 2. Черепа́ха ползе́т под стол. 3. Смотри́те! Змея́ ползе́т в пеще́ру! 4. Ма́лыш ползе́т по ковра́ к игру́шке. 5. Комба́йны ползу́т че́рез по́ле к дере́вне. 6. Как ме́дленно ползе́т то-ва́рный по́езд!

(b) 1. Ма́льчики лезу́т на де́рево за оре́хами. 2. Андре́й лезет на ве́рхнюю по́лку ваго́на. 3. Шофе́р лезет в каби́ну грузо́вика. 4. Мы лезем на ве́ршину хо́лма, це́пляясь за ку́сты и траву́. 5. Реба́та лезу́т под стол и сидят там ти́хо, как мы́ши. 6. Лезы́те в ло́дку. Сейча́с отпра́вляемся. 7. Ива́н Са́ввич, наде́в очки́, лезет в стол за печа́тью.

*Exercise 21. Replace the verbs printed in bold-face type with the appropriate verb of motion идти́, е́хать, лезть, плы́ть, бежа́ть or ползти́ and write down your sentences.

1. Авто́бус **дви́жется** по центра́льной у́лице го́рода. 2. Мы путеше́ствуем на тепло́ходе по Во́лге. 3. Мы сиди́м в самолёте, кото́рый **направ-ляется** в Нью-Йо́рк. 4. Тури́сты нахо́дятся в купе́ по́езда, кото́рый **направ-ляется** в Новосиби́рск. 5. Мы с трудо́м **поднима́емся** вверх по круто́й горе́ к ста́рой кре́пости. 6. К на́шему до́му **направляется** почта́льбо́н. Мы **спе-шим** ему́ навстре́чу. 7. Дождь поли́л как из ве́дра. Со всех ног мы **мчи́мся** к до́му. 8. Тowáрный по́езд ме́дленно **дви́жется** по бескра́йней сте́пи.

Memorise: Как медленно ползёт время!
Как летит время!
Время бежит: уже час дня.

Exercise 22. Answer the questions, using the words given in brackets in your answers. Make sure that the word order in the answers is correct.

Model: – Кто бежит к нам? (какой-то мальчик)
– К нам бежит какой-то мальчик.

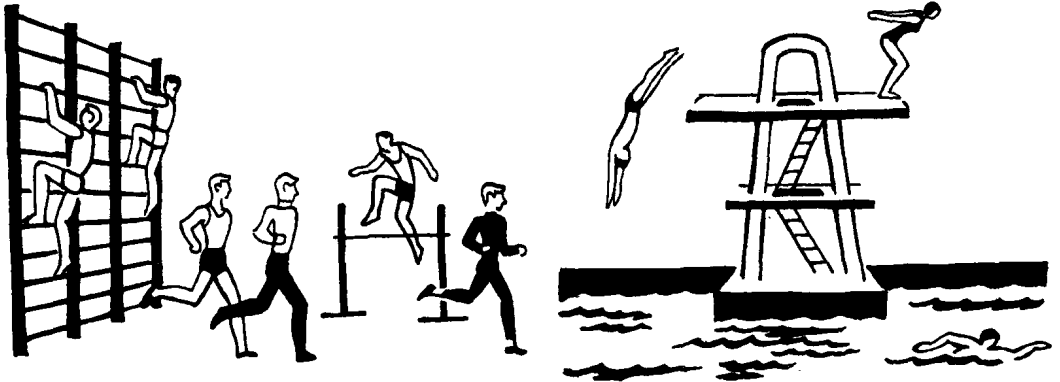
1. Кто плывёт к берегу? (Колья). 2. Кто бежит по улице? (сын нашей соседки) 3. Кто лезет на забор? (Виктор) 4. Какая птица летит к дому? (голубь) 5. Кто ползёт по стеклу? (бабочка)

Exercise 23. Draw the attention of your imaginary companion to the movement taking place.

Model: лодка – Смотрите! Вон плывёт лодка!

автобус, вертолёт, большая рыба, автомобиль новой марки, майский жук, мальчик на дереве, черепашка.

Exercise 24. Look at the pictures and compose short stories, using verbs of motion.



Memorise: иди́(те)! плыви́(те)! ползи́(те)!
 беги́(те)! лети́(те)! лези́(те)!
 but: поезжай(те)!

Exercise 25. Suggest that your friend should do the following:

Model: ехать на трамвае – Поезжай на трамвае.